ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 151

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti — Informazzjoni u Avviżi — 5 ta' Lulju 2007

Avviż Nru — Werrej — Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 151/01 — Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet (1) ... 1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 151/02 — Rata tal-kambju ta' l-euro ... 6

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 151/03 — Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001, dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajnuna mill-Istat għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju ... 7

2007/C 151/04 — Impożizzjoni minn Franza ta' obbligi ta' servizz pubbliku fuq is-servizzi ta' l-ajru skedati bejn Dijon u Bordeaux u bejn Dijon u Toulouse (1) ... 9

2007/C 151/05 — Statistiċi li għandhom x'jaqsmu mar-Regolamenti tekniċi notifikati fl-2006 taħt il-proċedura tad-Direttiva 98/34 — Informazzjoni fornuta mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 11 tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi proċedura għall-forniment ta' informazzjoni fil-qasam ta' standards u regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informatika (1) ... 10

MT

(1) Test b'rilevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

V *Avviżi*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 151/06 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft) ([1]) ... 15

2007/C 151/07 Stedina biex jiġu ppreżentati l-osservazzjonijiet dwar l-abbozz ta' Regolament tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE għall-għajnuniet *de minimis* fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli ... 16

ATTI OĦRAJN

Kummissjoni

2007/C 151/08 Pubblikazzjoni ta' talba skond l-Artiklu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-ħarsien ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-deżinjazzjonijiet ta' l-oriġini tal-prodotti agrikoli u oġġetti ta' l-ikel ... 21

MT

([1]) Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 151/01)

Id-data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	19.7.2006
In-numru ta' referenza ta' l-għajnuna	N 552/05
L-Istat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
It-titlu (u/jew l-isem tal-benefiċjarju)	Beihilfe für den deutschen Steinkohlenbergbau für das Jahr 2005
Il-bażi legali	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1407/2002 dwar għajnuna mill-Istat lill-industrija tal-faħam
It-tip ta' miżura	—
L-għan	bħala appoġġ għall-produzzjoni tal-faħam sabiex issir kontribuzzjoni għall-għan għas-sigurtà ta' l-enerġija u l-bżonn li jitkompla il-proċess ta' ristrutturazzjoni ta' l-industrija tal-faħam
It-tip ta' l-għajnuna	għotjiet u tnaqqis fit-taxxa
Il-Baġit	2,501 miljun EUR f'għotjiet, 18 miljun EUR fi dħul mit-taxxa mitlufa
L-intensità	L-għajnuna għat-tnaqqis fl-attività u l-produzzjoni tkopri d-differenza bejn l-infiq tal-produzzjoni u l-prezz tal-bejgħ. Għajnuna biex tkopri l-infiq ta' eċċezzjoni, tkopri l-infiq li jinħoloq bir-ristrutturazzjoni ta' l-industrija tal-faħam (fejn dan ikun f'loku, 'miżura li ma tikkostitwixxix għajnuna')
Tul ta' żmien (perjodu)	2006
Setturi ekonomiċi	Żewġ kumpaniji involuti fl-estrazzjoni tal-faħam: RAG AG: 2,496 miljun EUR, Bergwerkgesellschaft Merchweiler mbH: 5 miljun EUR
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	—
Tagħrif ieħor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	24.4.2006
Għajnuna Nru	N 508/06
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Plans de Réduction des Risques Technologiques
Il-bażi legali	Loi n° 2003-699 du 30 juillet 2003 relative à la prévention des risques technologiques et naturels et à la réparation des dommages
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Tnaqqis tar-riskju
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: 5 miljun EUR; Baġit globali: 30 miljun EUR
L-intensità	33 %
It-tul ta' żmien	1.1.2008-31.12.2014
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	État, collectivités locales
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	29.5.2007
Għajnuna Nru	N 512/06
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Richtlinien zur Förderung von Gründung und Aufbau junger innovativer technologieorientierter Unternehmen
Il-bażi legali	Forschungs- und Technologieförderungsgesetz, BGBI. Nr. 434/1982, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBI. I Nr. 11/2006
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta, Għotja rimborsabbli
L-Estimi	Baġit annwali: 40 miljun: EUR; Baġit globali: 280 miljun EUR

L-intensità	—
It-tul ta' żmien	2007-2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 Postfach 3000 A-1030 Wien
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	30.4.2007
Għajnuna Nru	N 752/06
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Regime di aiuti all'innovazione in favore della costruzione navale
Il-bażi legali	Articolo 146 del disegno di legge n. 1746-bis; decreto 5 marzo 2007
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Innovazzjoni
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: 30 miljun EUR; Baġit globali: 90 miljun EUR
L-intensità	20 %
It-tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2009
Setturi ekonomiċi	Bini ta' vapuri
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministero dei Trasporti Viale dell'Arte, 16 I-00144 Roma
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.5.2007
Għajnuna Nru	N 886/06
Stat Membru	Il-Finlandja
Reġjun	Lappi, Pohjois-Pohjanmaa, Kainuu, Pohjois-Karjala, Etelä-Savo
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Kuljetusten alueellinen tukeminen, vuosi 2007
Il-bażi legali	Laki kuljetusten alueellisesta tukemisesta (954/1981) myöhemmin tehtyine muutoksineen; Valtioneuvoston asetus kuljetusten alueellisesta tukemisesta annetun lain soveltamisalueesta; Lag om regionalt stödjande av transporter (1981/954) med senare förändringar; statsrådets förordning om tillämpningsområdet för lagen om regionalt stödjande av transporter
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Żvilupp reġjonali, Impriżi ta' daqs żgħir u medju, Impjiegi
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: 4,7 miljun EUR; Baġit globali: 4,7 miljun EUR
L-intensità	29 %
It-tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2007
Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Kauppa -ja teollisuusministeriö PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto
Aktar informazzjoni	Rapport annwali dettaljat dwar l-implimentazzjoni ta' l-iskema

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	30.5.2007
Għajnuna Nru	N 911/06
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Protection sociale complémentaire des agents de l'État
Il-bażi legali	Article 39 de la loi n° 2007-148, du 2 février 2007, de modernisation de la fonction publique Article 22 *bis* de la loi n° 83-634, du 13 juillet 1983, portant droits et obligations des fonctionnaires Projet de décret relatif à la participation de l'État et de ses établissements publics au financement de la protection sociale complémentaire de leurs personnels
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna

L-għan	—
Il-forma ta' l-għajnuna	—
L-Estimi	Baġit annwali: 80 miljun EUR
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	—
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Entitajiet pubbliċi li jħaddmu n-nies
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro [1]

L-4 ta' Lulju 2007

(2007/C 151/02)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3618	RON	Leu Rumen	3,1348
JPY	Yen Ġappuniż	166,87	SKK	Krona Slovakka	33,479
DKK	Krona Daniża	7,4415	TRY	Lira Turka	1,7616
GBP	Lira Sterlina	0,67535	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5875
SEK	Krona Żvediża	9,1730	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4415
CHF	Frank Żvizzeru	1,6558	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6393
ISK	Krona Iżlandiża	84,43	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7407
NOK	Krona Norveġiża	7,9365	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0709
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 252,65
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5839	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5020
CZK	Krona Ċeka	28,699	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,3425
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3040
HUF	Forint Ungeriż	246,12	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 266,41
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,6928
LVL	Lats Latvjan	0,6962	PHP	Peso Filippin	62,711
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	34,9470
PLN	Zloty Pollakk	3,7599	THB	Baht Tajlandiż	42,965

[1] *Sors:* rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001, dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajnuna mill-Istat għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju

(2007/C 151/03)

Nru ta' għajnuna	XA 7007/07		
Stat Membru	Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja		
Reġjun	Il-*Länder* Ġermaniżi kollha biex jipprovdu l-għajnuna		
Titolu ta' l-iskema ta' l-għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi l-għajnuna individwali	Pjan ta' Qafas ta' l-iskema konġunta tal-Gvern Federali/*Länder* "Titjib fl-istrutturi agrikoli u l-protezzjoni kostali" [*Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe "Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes"*], li primarjament isservi għall-implimentazzjoni tal-qafas nazzjonali skond l-Artikolu 15(3) tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005, speċifikament: 1. il-promozzjoni ta' investiment fl-oqsma ta' l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni fuq livell ta' kumpaniji agrikoli (Programm biex jiġi promoss –investiment agrikolu — *AFP*) 2. il-promozzjoni ta' investiment minn impriżi attivi fl-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni (Prinċipji sabiex jiġi promoss it-titjib fl-istruttura tas-suq) 3. il-promozzjoni tal-ħolqien tal-kunċetti tal-kummerċjalizzazzjoni (Prinċipji sabiex jiġi promoss it-titjib fl-istruttura tas-suq) http://www.bmelv.de/cln_044/nn_751002/DE/04-Landwirtschaft/Foerderung/GAK/Rahmenplan/Rahmenplan2007.html__nnn=true		
Bażi ġuridika	Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes"		
Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont kumplessiv ta' għajnuna individwali mogħti lill-kumpanija	Skema ta' għajnuna	Ammont totali kull sena għall-Pjan ta' Qafas ta' l-iskema konġunta tal-Gvern Federali/Länder "Titjib fl-istrutturi agrikoli u l-protezzjoni kostali"	70 miljun EUR
		Self iggarantit	—
	Għajnuna individwali	Ammont kumplessiv ta' għajnuna	—
		Self iggarantit	—
Intensità massima ta' għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(7) u l-Artikolu 5 tar-Regolament		Iva
Data ta' l-implimentazzjoni	15.2.2007		
Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajnuna individwali mogħtija	31.12.2010		

L-għan ta' l-għajnuna	Għajnuna lill-impriżi ta' daqs żgħir u medju	Iva
Settur(i) ekonomiku/ċi konċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġibbli għall-għajnuna lill-SMEs	
	Limitati għas-setturi ekonomiċi li ġejjien	Iva
	— l-industrija tal-minjieri	
	— l-industrija tal-manifattura kollha	
	jew	
	l-industrija ta' l-azzar	
	bini ta' bastimenti	
	Fibri sintetiċi	
	industrija tal-vetturi	
	Industrija tal-manifattura oħrajn	
	— l-ipproċessar u t-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli	Iva
	— Is-servizzi kollha	
	jew	
	Servizzi ta' trasport	
	Servizzi finanzjarji	
	Servizzi oħrajn	
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	L-għajnuna tingħata mill-awtoritajiet kompetenti tal-*Land*.	
Għotjiet kbar ta' għajnuna individwali	Skond l-Artikolu 6 tar-Regolament	Iva

Impożizzjoni minn Franza ta' obbligi ta' servizz pubbliku fuq is-servizzi ta' l-ajru skedati bejn Dijon u Bordeaux u bejn Dijon u Toulouse

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 151/04)

1. Franza ddeċidiet li timponi obbligi ta' servizz pubbliku fuq is-servizzi ta' l-ajru skedati bejn l-ajruport ta' Dijon-Bourgogne u dak ta' Bordeaux (Mérignac) minn naħa, u bejn l-ajruport ta' Dijon-Bourgogne u dak ta' Toulouse (Blagnac) min-naħa l-oħra, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji ([1]).

2. L-obbligi ta' servizz pubbliku fuq is-servizzi ta' l-ajru skedati bejn l-ajruport ta' Dijon-Bourgogne u dak ta' Bordeaux (Mérignac) minn naħa, u bejn l-ajruport ta' Dijon-Bourgogne u dak ta' Toulouse (Blagnac) min-naħa l-oħra, huma dawn:

2.1. *Frekwenzi*

Is-servizzi għandhom ikunu operati għal talanqas:

— żewġ titjiriet bir-ritorn, filgħodu u filgħaxija, mit-Tnejn sal-Ġimgħa inklużi, ħlief f'festi pubbliċi, għal 220 jum fis-sena;

— titjira bir-ritorn il-Ħadd filgħaxija, għal 48 ġimgħa fis-sena.

Matul il-ġimgħa, is-servizzi għandhom ikunu operati filgħodu skond l-iskema Dijon — Bordeaux — Toulouse — Dijon u filgħaxija skond l-iskema Dijon — Toulouse — Bordeaux — Dijon, mingħajr l-ebda waqfa qasira intermedja oħra kemm filgħodu kif ukoll filgħaxija.

2.2. *Tipi ta' ajruplani użati u kemm jesa' l-ajruplan*

Is-servizzi għandhom ikunu garantiti permezz ta' ajruplan pressurizzat b'kapaċità minima ta' 28 post.

2.3. *Skeda tal-ħinijiet*

Il-ħinijiet għandhom jippermettu lill-passiġġieri li jkollhom titjira bir-ritorn fil-ġurnata matul il-ġimgħa u jibqgħu għal talanqas seba' sigħat fid-destinazzjoni, kemm f'Bordeaux u Toulouse kif ukoll f'Dijon.

Il-ħinijiet għandhom jippermettu lill-passiġġieri f'tranżitu fl-ajruporti ta' Bordeaux jew ta' Toulouse li jagħmlu użu mill-konnessjonijiet nazzjonali jew Ewropej.

2.4. *Kummerċjalizzazzjoni tat-titjiriet*

It-titjiriet għandhom ikunu kkummerċjalizzati permezz ta' sistema kompjuterizzata ta' riżervazzjoni.

2.5. *Kontinwità tas-servizz*

Ħlief fil-każ ta' forza maġġuri, l-għadd ta' titjiriet ikkanċellati minħabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli l-operatur tat-trasport bl-ajru ma għandux jaqbeż, għal kull staġun aeronawtiku ta' l-IATA, 3 % ta' l-għadd previst ta' titjiriet. Barra minn hekk, it-trasportatur ma jistax iwaqqaf is-servizzi ħlief wara avviż ta' talanqas 6 xhur minn qabel.

L-operaturi Komunitarji tat-trasport bl-ajru huma mgħarrfa li l-operar ta' servizz li ma jaqdix l-obbligi ta' servizz pubbliku li ssemmew hawn fuq jista' jġib miegħu sanzjonijiet amministrattivi u/jew ġuridiċi.

([1]) ĠU L 240, 24.8.1992, p. 8

STATISTIĊI LI GĦANDHOM X'JAQSMU MAR-REGOLAMENTI TEKNIĊI NOTIFIKATI FL-2006 TAĦT IL-PROĊEDURA TAD-DIRETTIVA 98/34

Informazzjoni fornuta mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 11 tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi proċedura għall-forniment ta' informazzjoni fil-qasam ta' standards u regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informatika ([1])

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 151/05)

I. Tipi ta' reazzjonijiet mibgħuta lill-Istati Membri tal-KE dwar l-abbozzi notifikati minn kull wieħed minnhom

Stat Membru	Notifikazzjonijiet	Osservazzjonijiet ([2])				Opinjonijiet dettaljati ([3])		Proposti Għall-Atti tal-Komunità	
		Stat Membru	COM	EFTA ([4])	TR ([5])	Stat Membru	COM	9(3) ([6])	9(4) ([7])
Il-Belġju	28	2	12	0	0	1	6	0	0
Id-Danimarka	24	8	12	0	0	2	0	0	0
Il-Ġermanja	77	12	17	0	0	6	8	1	0
Spanja	70	11	8	0	0	1	2	0	0
Il-Finlandja	18	2	3	0	0	3	0	0	0
Franza	57	25	11	0	0	6	11	0	0
Il-Greċja	5	1	2	0	0	1	1	0	0
L-Irlanda	6	1	2	0	0	0	0	0	0
L-Italja	20	8	5	0	0	2	1	0	0
Il-Lussemburgu	2	3	0	0	0	0	0	0	0
L-Olanda	71	13	12	0	0	5	1	0	0
L-Awstrija	42	9	9	0	0	2	3	0	0
Il-Portugall	7	2	2	0	0	1	2	0	0
L-Isvezja	50	8	16	0	0	2	2	0	2
Ir-Renju Unit	59	20	16	0	0	6	6	0	0
Il-Latvja	10	2	2	0	0	0	1	0	0
Malta	7	0	1	0	0	0	2	0	0
Ċipru	1	0	1	0	0	0	0	0	0
Ir-Repubblika Ċeka	21	11	2	0	0	2	2	0	0
L-Ungerija	15	5	1	0	0	1	2	0	0
Il-Litwanja	2	2	1	0	0	2	1	0	0

([1]) Id-Direttiva 98/34/KE (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37) tikkonsolida d-Direttiva tal-Kunsill 83/189/KEE (ĠU L 109, 26.4.1983, p. 8) kif emendata b'mod ewlieni bid-Direttivi 88/182/KEE (ĠU L 81, 26.3.1988, p. 75u 94/10/KE tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill (ĠU L 100, 19.4.1994, p. 30). Id-Direttiva 98/34/KE ġiet emendata bid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, 5.8.1998, p. 18) li wessgħet l-iskop tagħha sabiex tinkludi servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni. Din daħlet fis-seħħ nhar il-5 ta' Awissu 1999.

Stat Membru	Notifikazzjonijiet	Osservazzjonijiet (2)				Opinjonijiet dettaljati (3)		Proposti Għall-Atti tal-Komunità	
		Stat Membru	COM	EFTA (4)	TR (5)	Stat Membru	COM	9(3) (6)	9(4) (7)
L-Estonja	8	2	3	0	0	0	0	0	0
Is-Slovenja	11	2	3	0	0	1	1	0	0
Il-Polonja	48	15	11	0	0	5	8	0	0
Is-Slovakja	9	8	2	0	0	3	1	0	0
Total UE	**668**	**172**	**154**	**0**	**0**	**52**	**61**	**1**	**2**

(2) Artikolu 8(2) tad-Direttiva.

(3) Artikolu 9(2) tad-Direttiva ("opinjoni dettaljata … bl-effett li l-miżura mbassra tista' toħloq ostakoli għall-moviment liberu ta' oġġetti jew servizzi jew għal-libertà ta' stabbiliment ta' operaturi ta' servizzi fi ħdan is-suq intern").

(4) Fuq il-bażi tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, il-pajjiżi ta' l-EFTA partijiet kontraenti għal dan il-Ftehim japplikaw id-Direttiva 98/34/KE addattata hekk kif meħtieġ bi qbil ma' l-Anness II, Kapitolu XIX, Punt 1, u għalhekk jistgħu joħorġu osservazzjonijiet dwar abbozzi notifikati mill-Istati Membri tal-Komunità. L-Isvizzera tista' toħroġ ukoll osservazzjonijiet bħal dawn fuq il-bażi ta' ftehim informali għall-iskambju ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi.

(5) Il-proċedura 98/3 ġiet estiża għat-Turkija skond il-ftehim ta' assoċazzjoni konkluż ma' dawn il-pajjiżi (Ftehim ta' assoċjazzjoni bejn iż-Żona Ekonomika Ewropea u t-Turkija (ĠU 217, 29.12.1964, p. 3687) u d-Deċiżjonijiet 1/95 u 2/97 tal-Kunsill għall-Assoċjazzjoni bejn il-KE u t-Turkija.(ĠU C 11, 15.1.2005, p. 2)).

(6) L-Artikolu 9(3) tad-Direttiva li jeħtieġ li Stati Membri li jipposponu l-adozzjoni ta' abbozz notifikat (għajr għal abbozzi ta' regolamenti dwar servizzi) għal tnax-il xahar minn meta tirċevih il-Kummissjoni jekk ta' l-aħħar tħabbar l-intenzjoni tagħha li tipproponi jew tadotta Direttiva, Regolament, jew Deċiżjoni fuq il-kwistjoni.

(7) L-Artikolu 9(4) tad-Direttiva jeħtieġ lil Stati Membri li jipposponu l-adozzjoni ta' abbozz notifikat għal tnax-il xahar minn meta tirċevih il-Kummissjoni jekk ta' l-aħħar tħabbar it-tisjib tagħha li l-abbozz għandu x'jaqsam ma' kwistjoni li hija koperta bi proposta għal Direttiva, Regolament jew Deċiżjoni ippreżentata lill-Kunsill.

II. Analiżi skond is-settur ta' abbozzi notifikati mill-Istati Membru ta' l-UE

Settur	BE	DK	DE	ES	FI	FR	GR	IE	IT	LU	NL	AT	PT	SE	UK	LT	MT	CY	CZ	HU	LV	EE	SI	PL	SK	**Total UE**
Bini u kostruzzjoni	3	0	30	6	5	14	0	0	2	1	6	15	1	3	2	1	3	0	2	0	0	0	5	5	0	**104**
Affarijiet ta' l-ikel u prodotti agrikoli	2	5	5	4	1	11	1	0	8	1	10	1	4	6	14	1	1	0	4	4	2	2	4	1	4	**96**
Sostanzi kimiċi	0	1	1	1	0	2	0	0	0	0	2	1	0	4	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	**15**
Farmaċewtiċi	0	0	3	0	0	8	1	3	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**18**
Apparat domestiku u apparat ta' mogħdija tażżmien	2	0	0	6	0	0	0	0	2	0	0	3	0	3	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**18**
Makkinarju	4	0	1	16	1	1	0	1	2	0	7	3	0	6	12	0	1	0	3	1	3	1	0	21	1	**85**
Enerġija, metalli mhux maħdumin, injam	5	1	2	3	2	4	2	0	0	0	6	2	0	4	0	0	0	0	4	0	0	0	0	9	1	**45**
Ambjent, ippakkjar	3	6	1	1	0	1	0	1	1	0	8	4	0	5	3	0	0	0	2	4	4	1	0	6	0	**51**
Saħħa, apparat mediku	0	0	0	0	0	9	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**11**
Trasport	1	8	8	7	5	2	0	0	3	0	11	3	0	16	4	0	0	0	1	1	0	0	1	3	1	**75**
Telekomunikazzjonijiet	4	3	17	24	2	3	1	1	0	0	6	8	1	2	13	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	**86**
Prodotti varji	2	0	2	1	0	1	0	0	0	0	3	0	0	1	5	0	0	0	3	5	1	2	0	2	2	**30**
Servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni	2	0	7	1	2	1	0	0	1	0	12	1	1	0	1	0	2	0	1	0	0	1	0	1	0	**34**
Total skond kull Stat Membru	**28**	**24**	**77**	**70**	**18**	**57**	**5**	**6**	**20**	**2**	**71**	**42**	**7**	**50**	**59**	**2**	**7**	**1**	**21**	**15**	**10**	**8**	**11**	**48**	**9**	**668**

III. Osservazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' abbozzi notifikati mill-Islanda, mil- Liechtenstein, min-Norveġja ([8]) u mill-Isvizzera ([9])

Pajjiż	Notifikazzjonijiet	Osservazzjonijiet tal-KE ([10])
L-Islanda	1	0
Il-Liechtenstein	1	0
In-Norveġja	21	9
L-Isvizzera	13	5
Total	**36**	**14**

([10]) L-unika tip ta' reazzjoni tal-Komunità li għaliha hemm provdut bil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (ara noti 4 u 7) hija l-faċilità li jinħarġu osservazzjonijiet (Artikolu 8(2) tad-Direttiva 98/34/KE hekk kif stabbilit fl-Anness II, Kapitolu XIX, Punt 1 ta' dan il-Ftehim). L-istess tip ta' reazzjoni tista' tinħareġ fir-rigward ta' notifikazzjonijiet Svizzeri fuq il-bażi tal-ftehim informali bejn il-Komunità u l-Isvizzera (ara noti 4 u 8).

IV. Analiżi skond is-settur ta' abbozzi notifikati mil-Liechtenstein, mill-Islanda, min-Norveġja u mill-Isvizzera

Settur	Islanda	Liechtenstein	Norveġja	Svizzera	Total għal kull settur
Affarijiet ta' l-ikel u prodotti agrikoli	1	0	2	4	7
Sostanzi kimiċi	0	0	2	0	2
Farmaċewtiċi	0	0	3	1	4
Apparat domestiku u apparat ta' mogħdija taż-żmien	0	0	1	0	1
Makkinarju	0	0	4	0	4
Enerġija, metalli mhux maħdumin, injam	0	1	0	0	1
Saħħa, apparat mediku	0	0	1	2	3
Ambjent, ippakkjar	0	0	0	1	1
Trasport	0	0	7	3	10
Telekomunikazzjonijiet	0	0	0	2	2
Prodotti varji	0	0	1	0	1
Total skond il-pajjiż	**1**	**1**	**21**	**13**	**36**

V. Tabella li tindika t-tqassim magħmul skond is-setturi ta' l-abbozzi nnotifikati mit-Turkija u l-osservazzjonijiet dwar l-abbozzi

It-Turkija	Notifikazzjonijiet	Osservazzjonijiet tal-KE
Total	**19**	**15**

VI. Tabella li tindika d-distribuzzjoni skond is-settur tal-proġetti notifikati mit-Turkija

Setturi	It-Turkija
Affarijiet ta' l-ikel u prodotti agrikoli	9
Bini u kostruzzjoni	1
Enerġija, metalli mhux maħdumin, injam	8
Transport	1
Total	**19**

([8]) Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (ara nota 4) jeħtieġ li pajjiżi ta' l-EFTA li huma partijiet kontraenti għal dan il-Ftehim li jinnotifikaw abbozzi tar-regolamenti tekniċi lill-Kummissjoni.

([9]) Fuq il-bażi tal-ftehim informali għall-iskambju ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi (ara nota 4), l-Isvizzera tgħaddi l-abbozzi tar-regolamenti tekniċi tagħha lill-Kummissjoni.

VII. Statistiċi dwar proċeduri ta' ksur dejjem għaddejjin fl-2006 u mibdija taħt l-Artikolu 226 tat-Trattat tal-KE kontra regolamenti tekniċi nazzjonali adottati bi ksur tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 98/34/KE.

Pajjiż	Numru
Spanja	2
Id-Danimarka	1
L-Ungerija	1
L-Italja	6
Il-Portugall	1
Ir-Renju Unit	1
L-Isvezja	2
Total UE	**14**

V

(Avviżi)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 151/06)

1. Fl-4 ta' Ġunju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża Louis Delhaize S.A. ("Louis Delhaize", il-Belġju), takkwista, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll ta' l-impriżi kollha Magyar Hipermarket Kft ("Magyar Hipermarket", l-Ungerija) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriżi kkonċernati huma:

— Louis Delhaize: impriża attiva, permezz tas-sussidjarji tagħha, f'bejgħ bl-imnut ta' oġġetti ta' l-ikel u mhux ta' l-ikel f'diversi pajjiżi Ewropej.

— Magyar Hipermarket: impriża li topera ipermerkati bħala rappreżentanta ta' Cora France.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi interessati sabiex iressqulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (nru tal-fax (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4686 — Louis Delhaize/Magyar Hipermarket Kft, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Stedina biex jiġu ppreżentati l-osservazzjonijiet dwar l-abbozz ta' Regolament tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE għall-għajnuniet *de minimis* fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli

(2007/C 151/07)

Il-partijiet interessati jistgħu jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-abbozz ta' Regolament, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali
Unità H.2
Uffiċċju: Loi 130 05/100
B-1049 Brussell
Faks (32-2) 296 76 72
E-mail: Agri-State-Aids@ec.europa.eu

ABBOZZ TA' REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru …/..

ta' […]

dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE għall-għajnuniet *de minimis* fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 994/98 tas-7 ta' Mejju 1998 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għal ċerti kategoriji ta' għajnuna Statali orizzontali ([1]), u b'mod partikolari l-artikolu 2(1) tiegħu,

[wara l-pubblikazzjoni ta' l-abbozz ta' dan ir-Regolament ([2])],

[wara l-konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv għall-għajnuna mill-Istat],

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 994/98 jawtorizza lill-Kummissjoni sabiex, permezz ta' Regolament, tistipula limitu li ladarba jinqabeż, l-għajnuniet ma jkunux meqjusa li jissodisfaw il-kriterji kollha ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat u għaldaqstant ma jkunux suġġetti għall-proċedura tan-notifika stabbilita bl-Artikolu 88(3) tat-Trattat.

(2) Il-Kummissjoni applikat l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat u b'mod partikolari ċċarat il-kunċett ta' l-għajnuna għall-finijiet ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat, f'għadd ta' deċiżjonijiet. Iċċarat ukoll il-politika tagħha f'dak li għandu x'jaqsam mal-limitu *de minimis*, li ladarba jinqabeż, ikun jista' jagħti lok għall-inapplikabilità ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat, fl-ewwel lok fil-komunikazzjoni tagħha dwar l-għajnuniet *de minimis* ([3]), u sussegwentement fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 69/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 97 u 88 tat-Trattat KE għall-għajnuniet *de minimis* ([4]). Minħabba r-regoli speċifiċi u r-riskji applikabbli fis-settur agrikolu u peress li anke l-ammonti l-aktar baxxi ta' għajnuniet jistgħu jissodisfaw il-kriterji ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat f'dan is-settur, ir-Regolament (KE) Nru 69/2001 eskluda lis-settur agrikolu mill-ambitu ta' l-applikazzjoni tiegħu.

(3) Għalkemm l-esperjenza miksuba matul is-snin uriet li anke l-ammonti l-aktar baxxi ta' għajnuniet konċessi fis-settur ta' l-agrikoltura, jistgħu ma jwasslux biex jiġu sodisfatti l-kriterji ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat jekk jikkonkorru ċerti kundizzjonijiet, il-Kummissjoni, permezz tar-Regolament (KE) Nru 1860/2004 tas-6 ta' Ottubru 2004 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuniet *de minimis* fis-setturi ta' l-agrikoltura u tas-sajd ([5]), stabbiliet regoli li jippermettu l-konċessjoni ta' għajnuniet *de minimis* fis-settur ta' l-agrikoltura. Dan ir-Regolament li bis-saħħa tiegħu l-ammont totali ta' l-għajnuniet *de minimis* konċessi lill-istess kumpanija, huwa meqjus li ma jissodisfax il-kriterji kollha ta' l-Artikolu 87 (1) tat-Trattat jekk ma jeċċedix it-EUR 3 000 għal kull benefiċjarju fuq perjodu ta' tliet snin u lanqas l-ammont akkumulat stabbilit mill-Istat Membru u li jirrappreżenta 0,3 % tal-produzzjoni annwali tas-settur agrikolu, ikopri kemm il-produzzjoni primarja kif ukoll l-attivitajiet ta' l-ipproċessar u tat-tqegħid fis-suq tal-prodotti agrikoli.

(4) Minħabba x-xebh li jeżisti bejn l-attivitajiet ta' l-ipproċessar u tat-tqegħid fis-suq tal-prodotti agrikoli, fis-sens ta' l-Artikolu 1(2)(b) u (ċ) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1998/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuniet *de minimis* minn naħa, u għall-attivitajiet

([1]) ĠU L 142, 14.5.1998, p. 1.
([2]) ĠU C 151, 5.7.2007, p. 16.
([3]) ĠU C 68, 6.3.1996, p. 9.
([4]) ĠU L 10, 13.1.2001, p. 30.
([5]) ĠU L 325, 28.10.2004, p. 4. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1998/2006 (ĠU L 379, 28.12.2006, p. 5).

industrijali min-naħa l-oħra, l-attivitajiet ta' l-ipproċessar u tat-tqegħid fis-suq tal-prodotti agrikoli ġew inklużi fl-ambitu ta' l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1998/2006, li jirregola l-għajnuniet *de minimis* għall-attivitajiet industrijali. Għaldaqstant dawn l-attivitajiet ġew esklużi mill-ambitu ta' l-applikazzjoini tar-Regolament (KE) Nru 1860/2004. Is-setturi tas-sajd u ta' l-akkwakultura, li huma koperti bir-Regolament Nru 1860/2004, fil-ġejjieni qarib ser ikunu is-suġġett ta' regolament *de minimis* seperat. Għall-finijiet ta' ċarezza, jeħtieġ li r-Regolament (KE) Nru 1860/2004 jiġi abrogat u sostitwit b'regolament ġdid, li jkun japplika esklussivament għas-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli.

(5) Fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba mill-Kummissjoni, l-ammont massimu ta' EUR 3 000 għal kull benefiċjarju fuq perjodu ta' tliet snin, jista' jiżdied għal EUR 6 000 u l-limitu ta' 0,3 % tal-produzzjoni annwali tas-settur agrikolu, jista' jiżdied għal 0,6 % mingħajr ma jintlaqat il-kummerċ bejn l-Istati Membri, mingħajr ma l-kompetizzjoni tkun jew tirriskja li tkun imxekkla u mingħajr ma l-għajnuniet konċessi f'dawn il-limiti ma jinqabdu mill-Artikolu 87(1) tat-Trattat, kemm-il darba jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet. Barra minn hekk, din iż-żieda tippermetti li jitnaqqsu l-ispejjeż amministrattivi. L-għajnuniet li fit-totalità tagħhom jeċċedu s-EUR 6 000 ma jistgħux jiġu diviżi f'ammonti iżgħar biex jittieħed benefiċċju minn dan ir-Regolament.

(6) Dan ir-Regolament m'għandux japplika għall-għajnuniet għall-esportazzjoni u lanqas għall-għajnuniet li jiffavorixxu l-użu tal-prodotti nazzjonali għad-detriment tal-prodotti impurtati. B'mod partikolari, l-għajnuniet għall-istabbiliment u għall-funzjonament ta' netwerk ta' distribuzzjoni f'pajjiżi oħra għandhom jiġu esklużi mill-ambitu ta' l-applikazzjoini tiegħu. L-għajnuniet li għandhom l-għan li jkopru l-ispejjeż ta' parteċipazzjoni f'fieri kummerċjali u l-ispejjeż għal studji jew għal servizzi meħtieġa għall-introduzzjoni ta' prodott ġdid jew ta' prodott eżistenti fuq suq ġdid, ġeneralment ma jikkostitwixxux għajnuniet għall-esportazzjoni.

(7) Skond il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, meta l-Komunità tkun adottat regolament dwar l-istabbiliment ta' organizazzjoni komuni tas-suq f'settur determinat ta' l-agrikoltura, l-Istati Membri huma obbligati li jastjenu milli jieħdu kwalunkwe miżura li min-natura tagħha tmur kontra jew hija ta' ħsara għal dik l-organizzazzjoni ([1]). Għan din ir-raġuni dan ir-Regolament ma jistax japplika għall-għajnuniet li l-ammont tagħhom huwa stabbilit abbażi tal-prezz jew tal-kwantità tal-prodotti mixtrija jew imqiegħda fuq is-suq.

(8) Għall-finijiet ta' trasparenza, ta' ugwaljanza fit-trattament u ta' l-applikazzjoni korretta tal-limitu *de minimis*, jeħtieġ li l-Istati Membri jużaw l-istess metodu ta' kalkolu. Biex jithaffef il-kalkolu, jeħtieġ li l-ammont ta' l-għajnuniet konċessi, għajr dawk mogħtija bħala sussidju, jiġi konvertit f'ammont ekwivalenti għas-sussidju gross. Il-kalkolu tas-sussidju ekwivalenti għall-forom ta' l-għajnuniet trasparenti għajr dawk is-sussidji jew l-għajnuniet imħallsa f'diversi pagamenti, jeħtieġ l-użu tar-rati ta' l-interessi applikabbli fuq is-suq fil-mument tal-konċessjoni. Għall-finijiet ta' konsistenza fl-applikazzjoni trasparenti u semplici tar-regoli dwar l-għajnuniet statali, hemm lok li jitqies li r-rati tas-suq applikabbli fil-kuntest ta' dan ir-Regolament ikunu r-rati ta' referenza stipulati minn żmien għal żmien mill-Kummissjoni abbażi tal-kriterji oġġettivi ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* jew fuq l-Internet. Madankollu jista' jkun meħtieġ li jiżdiedu xi punti bażi mar-rata bażika rigward il-garanziji mogħtija jew ir-riskju assoċjat mal-benefiċjarju.

(9) Għall-finijiet ta' trasparenza, ta' ugwaljanza fit-trattament u ta' l-applikazzjoni korretta tal-limitu *de minimis*, jeħtieġ li l-Istati Membri jużaw l-istess metodu ta' kalkolu. "Għajnuna trasparenti" tfisser għajnuna li għaliha jista' jiġi kkalkolat preċiżament u preliminarjament l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross, mingħajr il-ħtieġa li ssir l-analiżi tar-riskju. Il-kalkolu preċiż jista' pereżempju jintuża għal sussidji, għal titjib fir-rati ta' l-interessi u għal eżenzjonijiet fiskali fissi. L-għajnuniet li jikkonsistu f'self vantaġġuż għandhom jitqiesu bħala għajnuniet *de minimis* trasparenti, meta jiġi kkalkolat l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross abbażi tar-rati ta' l-interessi applikabbli fuq is-suq fil-mument tal-konċessjoni ta' l-għajnuna. L-għajnuniet li jikkonsistu f'kontribuzzjonijiet kapitali m'għandhomx jitqiesu bħala għajnuniet *de minimis* trasparenti, ħlief jekk l-ammont totali tal-kontribuzzjoni kapitali pubblika tkun anqas mill-massimu *de minimis* għal kull benefiċjarju. L-għajnuniet li jikkonsistu f'miżuri ta' investiment kapitali bħal dawk indikati fil-linji gwida dwar l-għajnuniet statali, bl-għan li jippromwovu l-investimenti f'forma ta' investimenti kapitali f'intrapriżi żgħar u medji ([2]), m'għandhomx jitqiesu bħala għajnuniet *de minimis* trasparenti, ħlief jekk fil-qafas tas-sistema ta' l-investiment kapitali kkonċernat, il-kontribuzzjoni kapitali ta' kull intrapriża benefiċjarja ma tkunx teċċedi l-massimu tad-*de minimis* għal kull benefiċjarju. B'qies għal-livell ta' l-ammonti li jkunu jistgħu jitqiesu li ma jxekklux jew li ma jirriskjawx li l-kompetizzjoni tiġi mxekkla u għaldaqstant li ma jaqgħux fl-ambitu ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat fissens ta' dan ir-Regolament, dan ta' l-aħħar m'għandux japplika għall-għajnuniet f'forom ta' garanziji.

(10) Fid-dawl tad-diffikultajiet marbuta mad-determinazzjoni ta' l-ammont tas-sussidju gross ekwivalenti għall-għajnuna konċessa lil dan it-tip ta' kumpaniji, dan ir-Regolament m'għandux japplika għall-kumpaniji f'diffikoltà fis-sens tal-linji gwida Komunitarji dwar l-għajnuniet statali, għall-irkupru u għar-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikoltà ([3]).

(11) Skond il-prinċipji li jirregolaw l-għajnuniet, stipulati fl-Artikolu 87(1) tat-Trattat, l-għajnuna *de minimis* għandha titqies daqs li kieku ġiet konċessa fil-mument ta' l-għoti tad-dritt tad-dħul ta' din l-għajnuna lill-kumpanija, bis-saħħa tar-regolamentazzjoni nazzjonali applikabbli.

(12) Sabiex jiġi evitat li d-dispożizzjonijiet dwar l-intensitajiet ta' l-għajnuniet massimi stipulati fi strumenti Komunitarji differenti ma jiġux injorati, l-għajnuniet *de minimis* m'għandhomx ikunu tali li jistgħu jiġu akkumulati ma' l-għajnuniet statali għall-istess infiq ammissibbli, jekk l-akkumulazzjoni twassal għal intensità ta' għajnuna li teċċedi l-livell stipulat fiċ-ċirkostanzi speċifiċi għal kull każ, permezz tar-regolamentazzjoni Komunitarja.

([1]) Sentenza tad-19 ta' Settembru 2002 fil-kawża *Spanja v/ il-Kummissjoni*, Rec. 2002 p. I-7601, punt 73

([2]) ĠU C 194, 18.8.2006, p. 2.

([3]) ĠU L 244, 1.10.2004, p. 2.

(13) Dan ir-Regolament ma jeskludix il-possibbiltà li miżura adottata minn Stat Membru ma titqiesx bħala għajnuna statali fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat, fuq bażi oħra għajr dan ir-Regolament, pereżempju f'każ tal-kontribuzzjonijiet kapitali, għaliex il-miżura kkonċernata hija konformi mal-prinċipju ta' l-investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali f'ekonomija tas-suq.

(14) Il-Kummissjoni għandha tassigura li r-regoli applikabbli għall-għajnuniet statali jiġu osservati u b'mod partikolari li l-għajnuniet konċessi skond ir-regola *de minimis* jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fuq is-suġġett. Skond il-prinċipju ta' kooperazzjoni stipulat fl-Artikolu 10 tat-Trattat, l-Istati Membri huma obbligati jiffaċilitaw it-twettiq ta' dan l-għan billi jistabbilixxu l-mekkaniżmu meħtieġ sabiex jiġi assigurat li l-ammont totali ta' l-għajnuniet konċessi skond l-imsemmija regola, la jeċċedu l-limitu ta' EUR 6 000 għal kull benefiċjarju u lanqas il-limiti globali mill-Kummissjoni abbażi tal-valur tal-produzzjoni fis-settur agrikolu. Huwa meħtieġ għalhekk li meta l-Istati Membri jikkonċedu għajnuna *de minimis*, jinformaw b'dan lill-kumpaniji, ikollhom l-informazzjoni kollha dwar l-għajnuniet *de minimis* l-oħra li l-kumpanija tkun irċeviet matul l-aħħar tliet snin u jivverifikaw b'attenzjoni jekk l-għajnuna l-ġdida twassalx biex l-ammont totali ta' l-għajnuniet *de minimis* jeċċedi il-limiti *de minimis*. L-osservanza ta' dawn il-limiti tista' wkoll tkun ivverifikata permezz ta' reġistru ċentrali.

(15) Ir-Regolament (KE) Nru 1860/2004 jiskadi fil-31 ta' Diċembru 2008. Peress li dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ qabel din id-data, jeħtieġ li jiġu mfissra l-konsegwenzi ta' l-applikazzjoni tiegħu, għall-għajnuniet konċessi lill-kumpaniji fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti, kif rikjest mir-Regolament (KE) Nru 1860/2004.

(16) Fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba mill-Kummissjoni u b'mod partikolari tal-ħtieġa li tirrevedi regolarment il-politika tagħha fil-qasam ta' l-għajnuniet statali, huwa meħtieġ li tillimta l-perjodi ta' validità ta' dan ir-Regolament. Jekk dan jiskadi mingħajr ma jkun ġie mġedded, l-Istati Membri jkollhom perjodu ta' adattament ta' sitt xhur għall-għajnuniet *de minimis* li jkunu saru skond dawn id-dispożizzjonijiet.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ambitu ta' l-applikazzjoni

Dan ir-Regolament japplika għall-għajnuniet konċessi lill-kumpaniji fis-settur tal-prodotti agrikoli, bl-eċċezzjoni ta':

a) l-għajnuniet li l-ammont tagħhom huwa stipulat skond il-prezz jew il-kwantità tal-prodotti fuq is-suq;

b) l-għajnuniet li jiffavorixxu l-attivitajiet marbuta ma' l-esportazzjoni, jiġifieri l-għajnuniet marbuta direttament mal-kwantitajiet esportati, ma' l-istabbiliment u l-funzjonament ta' network ta' distribuzzjoni jew ma' spejjeż oħra kurrenti marbuta ma' l-attività ta' l-esportazzjoni;

c) l-għajnuniet suġġetti għall-użu preferenzjali tal-prodotti nazzjonali fuq prodotti impurtati;

d) l-għajnuniet mogħtija lil kumpaniji f'diffikultà.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet segwenti għall-espressjonijiet li ġejjin:

1) "kumpaniji fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli": il-kumpaniji li huma attivi fil-produzzjoni primarja tal-prodotti agrikoli;

2) "prodotti agrikoli": il-prodotti elenkati fl-Anness I tat-Trattat, ħlief għall-prodotti tas-sajd u ta' l-akkwakultura koperti bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 104/2000 ([1]).

Artikolu 3

Għajnuniet de minimis

1. L-għajnuniet li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafi 2 sa 7 ta' dan l-Artikolu, jitqiesu li ma jissodisfawx il-kriterji kollha ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat u għaldaqstant li mhumiex suġġetti għan-notifika rikjesta mill-Artikolu 88(3) tat-Trattat.

2. L-ammont totali ta' l-għajunua *de minimis* mogħtija lill-istess kumpanija ma tistax teċċedi EUR 6 000 fuq perjodu ta' tliet snin. Dan il-limitu għandu japplika irrispettivament mill-forma u mill-għan ta' l-għajnuniet.

3. L-ammont akkumulat ta' l-għajnuniet *de minimis* mogħtija minn kull Stat Membru lill-kumpaniji fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli fuq perjodu ta' tliet snin ma jeċċedix il-valur stipulat fl-anness.

4. Il-limiti stipulati fil-paragrafi 2 u 3 huma mfissra bħala sussidji. Iċ-ċifri kollha wżati huma f'ammonti grossi, jiġifieri qabel it-tnaqqis tat-taxxi diretti. Meta l-għajnuna ma tiħux il-forma ta' sussidju, l-ammont ta' l-għajnuna li għandu jitqies huwa l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross.

5. L-għajnuniet li jitħallsu f'diversi pagamenti għandhom isiru skond il-valur tagħhom fil-mument tal-konċessjoni. Ir-rati ta' l-interessi li għandhom jintużaw biex isir u jiġi kkalkolat l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross huma r-rati ta' l-interessi applikabbli fil-mument tal-konċessjoni.

6. L-għajnuniet *de minimis* għandhom ikunu għajnuniet trasparenti. Jitqiesu bħala trasparenti l-għajnuniet li għalihom huwa possibbli li jiġi kkalkolat eżattament u *ex ante* l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross f'perċentwal ta' spejjeż ammissibbli mingħajr il-ħtieġa li ssir analiżi tar-riskju (pereżempju, sussidju, titjib fir-rati ta' l-interessi jew miżuri fiskali fissi).

L-għajnuniet li jikkonsistu f'self jitqiesu bħala għajnuniet trasparenti meta l-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross huwa kkalkolat abbażi tar-rati ta' l-interessi applikabbli fis-suq fil-mument tal-konċessjoni ta' l-għajnuna.

L-għajnuniet li jikkonsistu f'kontribuzzjonijiet kapitali m'għandhomx jitqiesu bħala għajnuniet trasparenti, ħlief jekk l-ammont totali tal-kontribuzzjoni f'kapitali pubbliċi ma jkunx jeċċedi l-massimu stipulat fil-paragrafu 2 għal kull benefiċjarju.

([1]) ĠU L 17, 21.1.2004, p. 2.

L-għajnuniet li jikkonsistu f'investiment kapitali m'għandhomx jitqiesu bħala għajnuniet trasparenti, ħlief jekk fil-qafas tas-sistema ta' l-investiment kapitali kkonċernat, il-kontribuzzjoni kapitali lil kull kumpanija ma tkunx teċċedi l-massimu stipulat fil-paragrafu 2 għal kull benefiċjarju.

7. L-għajnuniet *de minimis* ma jistgħux jiġu akkumulati ma' l-għajnuniet statali għall-istess spejjeż ammissibbli, jekk l-akkumulazzjoini twassal għal intensità fl-għajnuna li teċċedi l-livell stipulat fiċ-ċirkostanzi speċifiċi għal kull każ, permezz tar-regolamentazzjoni Komunitarja.

8. Jekk l-ammont totali ta' l-għajnuna konċessa għal miżura ta' l-għajnuna, jeċċedi l-massimu stipulat bl-Artikolu 2, dan l-ammont ta' l-għajnuna ma jkunx jista' jibbenefika minn dan ir-Regolament, anke għal dik il-parti li ma teċċedix dak il-massimu. F'dan il-każ, il-benefiċċju konċess b'dan ir-Regolament ma jistax jiġi invokat għal din il-miżura, la fil-mument tal-konċessjoni ta' l-għajnuna u lanqas sussegwentement.

Artikolu 4

Kontroll

1. Meta Stat Membru jipprevedi l-konċessjoni ta' għajnuna *de minimis* lil kumpanija partikolari, għandu jinfurmaha bil-miktub dwar l-ammont potenzjali ta' din l-għajnuna (espress f'ammont ekwivalenti għas-sussidju gross), kif ukoll li din l-għajnuna hija waħda *de minimis*, billi ssir referenza espliċita għal dan ir-Regolament u billi jiġu ċċitati t-titolu u r-referenza tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Istat Membru għandu jkollu dikjarazzjoni mingħand kull kumpanija benefiċjarja li l-ammont ta' l-għanjuna akkwistata minnha ma teċċedix l-ammont massimu stabbilit bl-Artikolu 3(2). Jekk dan l-ammont jinqabeż, l-Istat Membru kkonċernat għandu jassigura li l-miżura ta' l-għajnuna li wasslet biex jinqabeż dan il-limitu, tkun notifikata lill-Kummissjoni jew irkuprata mingħand l-kumpanija benefiċjarja.

2. L-Istat Membru għandu biss jikkonċedi għajnuna *de minimis* wara li jkun ivverifika li dik l-għajnuna ma twassalx biex l-ammont totali ta' l-għajnuniet *de minimis* mogħtija matul il-perjodu ta' referenza ta' tliet snin, jeċċedi l-massimu stipulat bl-Artikolu 3(3).

3. Meta Stat Membru jistabbilixxi reġistru ċentrali għall-għajnuniet *de minimis* li jkun fih informazzjoni kompleta dwar kull għajnuna *de minimis* li taqa' fl-ambitu ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-kundizzjoni stipulata bl-Artikolu 1(2), ma tapplikax mill-mument li r-reġistru jkun ikopri perjodu ta' tliet snin jew anqas.

4. L-Istati Membri għandhom jirreġistraw u jiġbru l-informazzjoni kollha dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Ir-reġistri hekk kostitwiti għandu jkollhom l-informazzjoni kollha meħtieġa biex jiġi stabbilit jekk il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ġewx osservati.

L-informazzjoni misjuba fl-ewwel subparagrafu hija miżmuma:

a) għall-għajnuniet *de minimis* individwali, għall-perjodu ta' għaxar snin li għandhom jiddekorru mid-data tal-konċessjoni ta' l-għajnuna;

b) għas-sistemi ta' l-għajnuniet *de minimis*, għall-perjodu ta' għaxar snin li għandhom jiddekorru mid-data tal-konċessjoni ta' l-aħħar għajnuna individwali skond is-sistema kkonċernata.

5. Fuq talba bil-miktub mill-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jibagħtu, fi żmien għoxrin jum ta' xogħol jew kwalunkwe perjodu itwal stipulat fit-talba, l-informazzjoni kollha li l-Kummissjoni tqis li hija meħtieġa biex tkun tista' tiddetermina jekk il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ġewx rispettati, b'mod partikolari l-ammont totali ta' l-għajnuniet *de minimis* konċessi lil kumpanija partikolari.

Artikolu 5

Abrogazzjoni

Ir-Regolament (KE) Nru 1860/2004 għandu jitħassar b'effett mill-1 ta' Jannar 2008.

Artikolu 6

Dispożizzjonijiet tranżitorji

1. Dan ir-Regolament japplika għall-għajnuniet konċessi skond ir-Regolament (KE) Nru 1860/2004 lill-kumpaniji fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, kemm-il darba dawn l-għajnuniet jaqgħu fl-ambitu ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3 ta' dan ir-Regolament. Kull għajnuna li ma tissodisfax dawn l-aħħar kundizzjonijiet tiġi valutata mill-Kummissjoni skond l-oqfsa, il-linji gwida, il-komunikazzjonijiet u n-noti applikabbli f'dan il-qasam.

2. Ma' l-iskadenza tal-perjodu ta' validità ta' dan ir-Regolament, l-għajnuniet *de minimis* li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament jistgħu jkomplu japplikaw abbażi tal-kundizzjonijiet previsti b'dan ir-Regolament matul perjodu supplimentari ta' sitt xhur.

Artikolu 7

Dħul fis-seħħ u l-perjodu ta' validità

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fis-seba' jum mill-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Japplika mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Diċembru 2013.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, [...]

Għall-Kummissjoni

[...]

Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

L-ammont massimu akkumulat ta' l-għajnuniet *de minimis* konċessi lill-kumpaniji fis-settur tal-produzzjoni tal-prodotti agrikoli għal kull Stat Membru, skond l-Artikolu 3(3)

(f'EUR)

BE	41 148 000
BG	20 784 000
CZ	21 738 000
DK	52 438 000
DE	264 060 000
EE	2 838 000
IE	37 014 000
EL	72 636 000
ES	262 800 000
FR	389 034 000
IT	274 290 000
CY	3 570 000
LV	8 286 000
LT	4 218 000
LU	1 668 000
HU	39 402 000
MT	738 000
NL	122 964 000
AT	34 824 000
PL	85 698 000
PT	43 860 000
RO	81 924 000
SL	6 624 000
SK	11 484 000
FI	25 398 000
SE	28 668 000
UK	148 326 000

ATTI OĦRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' talba skond l-Artiklu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-ħarsien ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-deżinjazzjonijiet ta' l-oriġini tal-prodotti agrikoli u oġġetti ta' l-ikel

(2007/C 151/08)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt ta' protesta skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 [1]. Id-dikjarazzjonijiet ta' protesta għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SOMMARJU

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) NRU 510/2006

"LINGOT DU NORD"

Nru KE: FR/PGI/005/0301/18.6.2003

AOP ( ) IGP (X)

Din is-sinteżi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem:	Institut National des Appellations d'origine
Indirizz:	138, Champs Elysées F-75008 Paris
Tel:	(33-1) 53 89 80 00
Feks:	(33-1) 53 89 80 60
Posta elettronika:	info@inao.gouv.fr

2. *Grupp:*

Isem:	Association Lingot du Nord
Indirizz:	21, rue Duhamel Liard F-59660 Merville
Tel:	(33-3) 28 49 65 32
Feks:	—
Posta elettronika:	lingot-du-nord@wanadoo.fr
Kompożizzjoni:	produttur/ażjendi ta' l-ipproċessar (X) oħrajn ( )

3. *IT-Tip tal-prodott:*

Klassi 1.6: Frott, ħaxix u ċereali fl-istat naturali jew ipproċessati.

(1) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

4. *speċifikazzjoni:*

(sinteżi tar-rekwiżiti permezz ta' l-artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. Isem: "Lingot du Nord"

4.2. Deskrizzjoni: Tista' tissejjaħ biss "Lingot du Nord" il-fażola bajda tal-varjetà 'lingot' ikkultivata fil-Vallée de la Lys, f'ħamrija li fiha aktar minn 20 % ta' tafal (tolleranza ta' 18 %) u wara mnixxfa fuq xtilliera, imneħħija mill-fosdqa u kummerċjalizzata fis-sena tal-ħasda. Il-Lingot du Nord għandha natura fina u ratba u ma teħtieġx li tixxarrab qabel it-tisjir.

Il-fażola tingħaraf minn:

— ħbub dritti, mhux forma ta' kilwa, kważi ċilindrika, ħafna drabi bit-tarf ċatt

— kulur abjad jew abjad safrani,

— qoxra fina u tarija,

— tul medju ta' 16-il mm, b'differenza massima ta' 6 mm bejn l-iqsar u l-itwal fażola.

Il-fażola għandha l-karatteristiċi organolettiċi li ġejjin:

Minn testijiet tal-palat, imqabbla ma' fażola bajda standard, irriżulta li l-Lingot du Nord hija ppreferuta minħabba l-kulur abjad, il-qoxra fina, il-mod kif iddub fil-ħalq, il-konsistenza ratba tagħha, it-togħma tipika, mhux togħma ta' dqiq, in-natura omoġena u l-ammont żgħir ta' difetti.

Il-Lingot du Nord jiġi ppreżentat lill-konsumatur fi xbieki, f'boroż tal-plastik imtaqqbin irqiq, pakketti ta' 250 jew 500 g jew bil-kwantità (xkejjer tal-ġuta ta' 10, 25 jew 50 kg). Id-daqs tagħha huwa omoġenu, u hija aċċettata differenza massima ta' 6 mm bejn l-iqsar u l-itwal fażola. Ma jkunx fiha ħamrija, fdalijiet tal-qoxra, frak, fażola maqsuma jew imħassra, b'tolleranza ta' 0,5 % (bħala piż).

4.3. Żona ġeografika: Il-Lingot du Nord tiġi kkultivata fil-lokalitajiet fil-Vallée de la Lys, fejn hemm ħamrija li l-kontenut ta' tafal huwa ta' ≥20 % (b'tolleranza ta' 18 %). Dan il-kontenut ta' tafal jaffettwa l-mod kif il-Lingot du Nord iddub fil-ħalq.

Iż-żerriegħa li tippermettu l-produzzjoni tal-Lingot du Nord tiġu kkultivata fiż-żona ġeografika deskritta hawn taħt. Il-ħsad tal-Lingots du Nord iseħħ fl-istess żona ġeografika.

L-elenku tal-lokalitajiet imsemmija huwa kif ġej:

Dipartiment tat-Tramuntana	dipartiment tal-pas de calais	
Bailleul	Berguette	Lorgies
Estaires	Busnes	Mont-Bernanchon
Haverskerque	Calonne sur la Lys	Neuve Chapelle
Hazebrouk	Festubert	Richebourg
La Gorgue	Fleurbaix	Robecq
Le Doulieu	Gonnehem	Sailly sur la Lys
Merris	Guarbecque	St Floris
Merville	Hinges	St Venant
Morbecque	Isbergues	Vieille Chapelle
Neuf Berquin	La Couture	
Nieppe	Ham en Artois	
Steenbecque	Laventie	
Steenwerck	Lestrem	
Strazeele	Lillers	
Thiennes	Locon	
Vieux Berquin		

4.4. Prova ta' l-oriġini: Wara l-ħsad, il-Lingot du Nord titqiegħed fl-ixkejjer u tiġi kkonsenjata fiċ-ċentru ta' l-għażla u l-imballaġġ. Kull xkora kkonsenjata tiġi identifikata permezz ta' tikketta li tindika l-inizjali tal-produttur, in-numru taż-żona agrikola u d-data tal-ħsad.

Wara l-għażla u l-kalibrazzjoni, il-Lingot du Nord jiġi mballat għall-kummerċjalizzazzjoni b'numru tal-lott li jippermetti l-identifikazzjoni taż-żona agrikola tal-produzzjoni tal-Lingot du Nord, iż-żona agrikola tal-produzzjoni taż-żerriegħa u d-data ta' l-imballaġġ tal-prodott.

Il-prodott tas-sena kurrenti biss jista' jiġi kkummerċjalizzat skond l-IGP. Għalhekk, il-fażola tas-sena N titlef l-indikazzjoni IĠP fis-sena N+1.

4.5. Metodu ta' produzzjoni: Il-Lingot du Nord tiġi mkabbra minn żerriegħa ċertifikata tal-varjetà lingot prodotta lokalment, bl-istess metodu tal-fażola għall-ikel, fuq żoni agrikoli li qegħdin fiż-żona IĠP u li għandhom ħamrija b'mill-inqas 20 % ta' tafal (tolleranza ta' 18 %). Il-fertilizzazzjoni tiġi ppjanata skond ir-riżultati ta' l-analiżi tal-ħamrija u l-ħtiġijiet tal-pjanta.

Meta jkunu waqgħu l-biċċa l-kbira tal-weraq, il-Lingot du Nord tinqata' u titqiegħed biex tinxef fl-apert, fuq l-ixtillieri, għal mill-inqas sebat ijiem. Meta tkun nixfet, il-Lingot du Nord tinġabar, tinħażen f'post xott u ventilat imbagħad titneħħa mill-fosdqa b'apparat tradizzjonali, msejjaħ "bogueuse" li ma jfarrakx il-fażola, jew permezz ta' l-għodda tad-dris. Wara tiġi magħżula u ppakkjata.

4.6. Rabta:

— Karatteristika partikolari: il-kapaċitajiet lokali

Il-karatteristiċi tal-Lingot du Nord jirriżultaw essenzjalment mill-kapaċitajiet lokali, applikati għal aktar minn 100 sena mingħajr modifikazzjoni. Dawn il-kapaċitajiet jikkonsistu f'metodu ta' tnixxif tradizzjonali fl-apert.

Effettivament, jinsabu referenzi għal dan it-tip ta' tnixxif sa mill-1865.

Dan it-tip ta' tnixxif ġie adottatt u, fuq kollox, ikkonservat sal-lum għax il-klima tal-Vallée de la Lys hija adattata għal dan it-tip ta' tnixxif. Din il-klima hija karatterizzata b'ammont ta' xita baxx f'Awwissu-Settembru, iż-żmien meta l-fażola titqiegħed fuq l-ixtillieri. Barra minn hekk, f'dak il-perjodu, l-irjieħ dominanti, mill-Lvant, it-Tramuntana u l-Grigal, jiffavorixxu t-tnixxif tal-fażola.

Barra minn hekk, il-fażola tinqata' meta tkun għada ma saritx kompletament, inkella ż-żerriegħa toħroġ mill-qoxra. L-istruttura ta' l-ixtillieri tippermetti li l-fażola ssir kompletament waqt li tkun qiegħda tinxef, imħarsa mix-xita.

Barra minn hekk, il-pjanura ta' la Lys hija reġjun ta' wċuħ diversifikati u ażjendi żgħar. Il-kultivazzjoni tal-Lingot du Nord hija kultivazzjoni manwali u mhux mekkanizzata. Hemm ukoll il-karattru familjari tal-kultivazzjoni, li jispjega t-trażmissjoni ta' din il-kultura minn ġenerazzjoni għall-oħra.

Fl-aħħarnett, il-fosdqa tal-lingot hija inqas ħoxna minn dik ta' fażola oħra bħal "flageolet". Dan it-tnixxif fuq l-ixtillieri, flimkien mal-ventilazzjoni tajba tal-lott, jevita li l-fosdqa tibbies u jikkonserva l-finezza tal-qoxra tal-lingot. Il-lingot dejjem titneħħa mill-fosdqa permezz ta' l-għodda tad-dris tradizzjonali msejħa "bogueuse" minħabba l-qoxra fina li għandha. Din hija għodda tad-dris antika tad-dris tal-qamħ li ġiet modifikata sabiex iddur akter bil-mod sabiex jiġi evitat li titfarrak il-fażola, li jirriżulta bl-użu ta' magna tal-ħsad.

Finalment, il-pjanura ta' la Lys, kemm minħabba n-natura ta' l-użu li jsir minnha kif ukoll il-klima partikolari ppermettiet il-konservazzjoni ta' dan it-tip ta' tnixxif tradizzjonali li, assoċjat mal-konsum tal-ħsad ta' dik is-sena stess, tikkonserva l-finezza kollha tal-qoxra tal-Lingot du Nord u tikkonserva wkoll il-konsistenza ratba tagħha, u n-natura tagħha li ddub fil-ħalq.

— Karatteristiċi partikolari

Il-kultivazzjoni tal-Lingot du Nord hija adattata ħafna għall-karatteristiċi klimatiċi (karatteristiċi kemm tal-ħamrija kif ukoll tal-klima) taż-żona tal-produzzjoni.

Effettivament, il-pjanura ta' la Lys hija reġjun fertili. Tikkorrispondi ma dipressjoni vasta ċċentrata fuq la Lys karatterizzata b'kontenut għoli ta' tafal. Il-kontenut għoli ta' tafal fil-ħamrija jaffettwa t-togħma tal-fażola kif ukoll il-mod kif ma titgħaffiġx meta tissajjar.

Min-naħa l-oħra, il-pjanura ta' Lys għandha inqas umdità mir-reġjun viċin ta' Lille. Din l-umdità baxxa, li tippersisti s-sena kollha u tiffavorixxi l-iżvilupp tal-fażola, li titlob ħamrija rikka, la niexfa wisq (li jimpedixxi t-tnibbit tal-fażola) u lanqas umda żżejjed (li jikkawża t-taħsir tal-fażola).

Il-klima hija karatterizzata wkoll minn temperatura regolari u ta' livelli aċċettabbli, mhux sħuna ħafna fis-sajf fejn is-sħana ta' matul il-jum tibqa' moderata u l-iljieli ma tantx jiksħu billi s-sema jkun imsaħħab. Barra minn hekk, l-umdità relattiva tkun dejjem suffiċjenti u n-nixfiet huma rari. Din il-klima taqbel b'mod partikolari għal-Lingot du Nord, li tikber tajjeb ħafna fuq ħamrija taflija u sili-kuża u ma tħobbx xita abbondati, b'mod speċjali meta tinbet u meta ssir u li teħtieġ is-sħana u ħamrija umda sabiex tikber sew (b'mod regolari).

Finalment, tmiem ta' l-istaġun xemxi jippermetti lil-Lingot li ssir sew fil-fosdqa u li titnixxef b'mod tradizzjonali fuq l-ixtillieri.

Dan għaliex ilha titkabbar għal aktar minn 100 sena, bl-istess żerriegħa prodotta lokalment, tant li addattat ruħha perfettament għall-kundizzjonijiet klimatiċi.

Din iż-żerriegħa, riprodotta bil-galbu kull sena mill-ħsad preċedenti titneħħa mill-fosdqa għaliha weħidha, ftit qabel ma titħawwel. Fil-fatt instab li l-fażola tikber aħjar b'żerriegħa mneħħija mill-fosdqa ftit qabel ma titħawwel.

Finalment, il-kultivazzjoni tal-lingot hija tipika tar-reġjun fl-użu ta' żerriegħa adattata perfettament għall-kundizzjonijiet klimatiċi tar-reġjun li, flimkien mal-metodi tradizzjonali tal-kultivazzjoni u t-tnixxif, jirriżultaw f'qoxra fina u tarija u l-konsistenza ratba tal-ħbub li jdubu fil-ħalq.

— Reputazzjoni

Minħabba l-klima u xemx favorevoli għat-tkabbir tal-lingot, il-kultivazzjoni tal-Lingot du Nord saret tradizzjonali fir-reġjun ta' Merville. Effettivament, instabu referenzi għal din il-kultivazzjoni fid-distretti (*arrondissements*) ta' Armentières, Hazebrouk u Merville sa mill-1856. F'dak iż-żmien kienet il-varjetà ewlenija ta' fażola kkultivata fir-Tramuntana. Minn dak iż-żmien, il-Lingot du Nord ġiet ippreżentata fil-Wirja Universali ta' l-1867. Fl-1909, tħawlu 4 400 ettaru ta' fażola.

Fl-1950, is-Sur CASSEZ iddikjara li "Il-Lingot du Nord hija l-aktar tip ta' fażola mifrux fil-Vallée de la Lys".

Il-Lingot du Nord tintuża wkoll mir-ristoranti reġjonali li joffru "ravjul taż-żrinġijiet b'meraq tat-tursin u l-Lingot du Nord", jew denb tal-barri bil-Lingot du Nord u anki stuffat tad-dar bil-Lingot du Nord.

Fil-mument, il-Lingot du Nord hija fost il-karattri msemmijin fil-Kċina tal-Pas de Calais tat-Tramuntana.

Finalment, manifestazzjoni msejħa "Ducasse à Pierrots" tittella' kull sena fir-reġjun tat-Tramuntana tal-Pas de Calais, b'mod partikolari fil-Belt ta' Saint André lez Lille. Sa mill-1920, fil-menù ta' din il-manifestazzjoni tradizzjonalment tidher il-Lingot du Nord akkumpanjata miz-zalzett affumikat.

4.7. Organu ta' Spezzjoni:

Isem:	Qualinorpa
Indirizz:	116, rue du Général Leclerc F-59350 Saint André lez Lille
Tel:	(33-3) 28 38 94 84
Feks:	(33-3) 28 38 90 87
Posta elettronika:	contact@qualinorpa.com

4.8. Tikkettar: Skond ir-regolamenti fis-seħħ, dawn għandhom jindikaw b'mod speċjali il-karatteristici li jidentifikaw il-prodott ("Prodott tas-sena", "Iddub fil-ħalq", "M'hemmx għalfejn tixxarrab").